

## RAIROPA GUI'CHI BICAA SAN PEDRU

### *Cucaa Pedru gui'chi lu ca xpinni Cristu*

<sup>1</sup> Naa nga Simón Pedru. Rune xhiña Jesucristu ne naca apóstol sti'. Cucaa gui'chi ri lu irá caní ma runi cre casi runi cre du. Jneza runi Jesucristu, Dios stinu ni bilá laanu, ucané para bini cre tu casi pe runi cre du. Nabé risaca modo runi cre nu.

<sup>2</sup> Lauyubi gunibiá' chaahui tu Dios ne Jesús Señor stinu ti jma rusi cu' ca ndaaya laatu ne quixhe dxí ca ladxidó' to.

### *Ximodo gaca ca xpinni Cristu*

<sup>3</sup> Nandxó' Dios ne ma gudixhe irá ni caqui'ñe nu para ibani nu modo na, ne zaca nu ní ra gunibiá' chaahui nu Jesús. Laa guridxi laanu ra biluí' laanu enda nandxó' ne enda nacha'hui sti'.

<sup>4</sup> Ne laca pur enda nandxó' stibe ca bidii stiidxa be guni be ni nabé galán para laanu, ne nabé risaca ni, purti zudii be laanu Espíritu stibe ti gaca nu casi laabe, ne zalá nu de irá enda nadxaba ni rinanda binni ndaani guidxilayú ri'.

<sup>5</sup> Ma biiya tu irá ni runi be para laanu, ne yáquexa ma runi cre tu la? laucáa ique sa tu jneza, ne cadí nga si sínuque lauyubi guiene chaahui tu stiidxa Dios.

<sup>6</sup> Zacáné ni laatu iziidi tu ucueza tu laatu de guni tu ní na ique tu, ne ma cadí iree tu gana, ne laudii xpida tu Dios para guni tu ní na.

<sup>7</sup> Ne laca lauyubi gaca tu nacha'hui ne binni, ne laganaxhii laaca de idubi ladxidó' to.

<sup>8</sup> Pa uyubi tu guni tu irá nga la? zanda iquiiñe Jesucristu Señor stinu laatu, ne zahuinni cadi pur gana si runibiá' tu laabe.

<sup>9</sup> Peru pa qué uyubi tu guni tu ni la? zeda aca tu casi ni nacheepa lú, o casi ni huaxié' riná. Ne cani rizá zacá ruluí' ma bisiaanda pa bisiá Dios ladxidó'.

<sup>10</sup> Nga runi, hermanu ca', lauyubi usihuinni tu dxandí uní' né Dios laatu ne ulí laatu. Zacá qué ziuu dxi guiaba tu,

<sup>11</sup> ne zuxhele ndaga Dios puerta para laatu ora ma chi chuu tu ra nuu Jesucristu Señor stinu ni bilá laanu. Laa qué ziuu dxi guiaana dxí de guni mandar.

<sup>12</sup> Nga runi qué ziaana dxie de usietenaladxe irá ndi laatu, neca ma ucuaa tu ni dxandí ne ma zuhuaa chaahui tu lú ni.

<sup>13</sup> Ne laga nabane rua' la? rabe naquiiñe usietenaladxe laatu para gataná tu.

<sup>14</sup> Purti ma biluí' Señor Jesucristu naa mayaca usaana guidxilayú ri'.

<sup>15</sup> Peru rabe chi acaniá laatu bia' ganda ti' laga nuua rua', ti qué chu' dxi guiaanda ni laatu neca ma gute'.

### *Cani bi'ya enda nandxó' sti Cristu*

<sup>16</sup> Dxi bisi'di du laatu de enda nandxó' sti Jesucristu Señor stinu ne gudxi du laatu zabigueta be guidxilayú la? cadi de xiga ique si du biree ni, sínuque bidu'ya pe du enda nandxó' stibe.

17 Purti dxi bisisaca Dios laabe la? ne laadu nuu du raqué, ne bidu'ya du pabiá' bizaani ladi be óraque, dede riaqui biaani', ne bina diaga du ra uní' tobi de ibá', na: "Ndi nga Xiiñe ni nadxiee', ne ni rusieche naa."

18 Bina diaga pe du ca diidxa que, purti nuu né du Señor lu dani ra uní' Dios ni nandxó'.

19 Ne pur ni bidu'ya du ne ni bina diaga du que, jma rusi runi cre du irá ni bicaa ca profeta sti Dios chiqué. Laatu laca zuni tu jneza pa ulabi chaahui tu ni bicaa cabe, purti naca ni casi ti biaani ruzaani lu guelacahui, laga si idxiña dxi gueeda Cristu. Purti dxi gueeda be zeda gaca casi ora ma birá gueela ne ma cuzaani xpiaani dxi, purti zuuya chaahui tu ne ziene tu irá ni.

20 Peru laguietenala'dxi': cadi nisi ze si usiidi binni stiidxa Dios casi racala'dxi'.

21 Purti dede nin ca profeta sti Dios qué nusiidi ca ni ucala'dxi si ca', sínuque uní' ca ni na Dios casi gudxi Espíritu Santu ni laaca'.

## 2

### *Cani rusiidi ni cadi dxandí'* (Judas 4-13)

1 Chiqué laca uyuu profeta lade ca binni Israel ni na profeta sti Dios laa, peru cadi dxandí ni. Ne zaqueca zaca lade tu, ziuu tu usiidi laatu ni cadi dxandí zeeda de Dios. Zaguite cabe laatu ne enda rusiguii stícabe ne zudxii deche cabe Señor ni bilá laacabe, peru nagueenda zanitilú cabe.

2 Stale binni zinanda laacabe ne zuni irá enda nadxaba ni runi cabe, ne pur laaca zaguiñe yu binni stiidxa Cristu ne neza sti'.

<sup>3</sup> Nisi bidxichi ricá ique cabe, nga runi zaguite cabe laatu ne zusiidi cabe laatu intiica ni cadí dxandí para si gaxha cabe stitu. Peru dede ma xadxí maca bidxiiba Dios donda ique cabe, ne qué zalá cabe de lu ná'.

<sup>4</sup> Purti nin ca ángel ni bichee chiqué qué ñá Dios laaca' sínuque uladxi laaca', biseenda laaca gabiá ne biseguyoo laaca ra nacahui, cá ca cadena laga cabeza ca dxi cuidxi be cuenta irá xixé.

<sup>5</sup> Zaqueca qué ñá be ca binni ni qué nulabi laabe chiqué, sínuque biseenda be ti nisa ro' dede bilaahua ca', ne guti irá ca'. Peru bilá be Noé ni gudxi laaca nusaana ca irá enda ruchee stica', laasi ne xcadxe binni.

<sup>6</sup> Laca qué ñá be binni Sodoma ne Gomorra, bizaquí be laaca dede gucadé ca'. Bi'ni be ni ti idxibi irá binni ni qué rulabi laabe, ne ganna ca xi cabeza laaca'.

<sup>7</sup> Peru dxi binitilú be Sodoma la? bilá be Lot, ti hombre runi jneza ni nabeza ndaani guidxi que, purti laa si qué ñuula'dxi modo nabani ca binni que.

<sup>8</sup> Irá dxi racaná ladxidó' be ora gu'ya be ne guna diaga be irá enda nadxaba cayuni ca binni que, purti laabe runi be jneza.

<sup>9</sup> Zacá nga rulá Dios ni zinanda laa ora cadí'di ca ra nagana, peru caní qué rulabi laabe la? rusaana be laaca para guiaba ná ca dxi cuidxi be cuenta irá'.

<sup>10</sup> Ne jma rusi zusaba ná be caní canayuni ni na ique ne canananda intiica chu'la'dxi', caní qué na guni mandar Señor laa. Raca ca nandxó'

ne qué rulabi ca iruti'. Qué ridxibi ca', nin para guni ca burla cani risaca ibá'.

<sup>11</sup> Nin ca ángel jma risaca ca ne jma nandxó' ca' qué riguu dí ca laacabe nezalú Dios.

<sup>12</sup> Peru laacabe nabani cabe casi mani purti qué gapa cabe enda biaani'. Riguiñe yu cabe ni qué riene cabe. Ne casi mani rale para igaa si ne gati la? zaqueca zaca cabe.

<sup>13</sup> Zaguixe cabe ni bi'ni cabe. Zacaná cabe casi bininá cabe stobi. Enda nayeche stícabe nga guni cabe intiica na ique cabe idubi dxi. Ora ro né cabe laatu nisi cá ique cabe ni nadxaba' ne runi yuudxu cabe lade tu dede riní' binni laatu.

<sup>14</sup> Qué zanda gu'ya cabe ti gunaa maca racala'dxi cabe chu' né cabe laa, ne qué lica rixhacala'dxi cabe de uchee cabe, ne zacá ruquiinde cabe cani cadí zuhuaa chaahui lu neza sti Señor. Ma bíaa cabe uyubi cabe para laasi cabe. Peru ma dxi'ba dí ique cabe.

<sup>15</sup> Cananiti cabe purti bisaana cabe neza cha'hui sti Dios, ne ma ucuaa cabe neza uzá Balaam, xiiñi Beor, ni bichee né Dios para si guni ganar bidxichi.

<sup>16</sup> Peru gudó Balaam echada pur enda nadxaba sti', ra uní' né ti burru laa casi riní' binni, ne raqué biaana dxí enda huati sti profeta que.

<sup>17</sup> Qué iquiiñe cabe. Zeda gaca cabe casi bizé sin nisa, o casi za ni riné bi yooxho'.

<sup>18</sup> Ninóu' nuu xpiaani cabe para iní' cabe, peru qué iquiiñe ni riní' cabe. Pur irá enda nadxaba ni runi cabe ruquiinde cabe cani deru biree lade caní runi ni cadí jneza.

<sup>19</sup> Rabi cabe laaca jma galán ora cadi cá binni yaga purti zacá zanda guni cabe intiica gacala'dxi cabe, peru laape cabe cá cabe yaga lu enda nadxaba', purti intiica ni qué ganda usaana nu la? cá nu yaga lu ná ni.

<sup>20</sup> Ne pa ibigueta tobi ni ma binibiá' Jesucristu ne chu' lu ná enda nadxaba sti guidxilayú ri sti tiru la? zanaaze dxiichi ni laa ne nabé naná zaca para laa, jma que dxi ca'ru gunibiá' Señor stinu ni bilá laanu.

<sup>21</sup> Jma galán ñaca para laabe pa qué ñunibiá' be neza cha'hui sti Señor, que ibigueta be ora ma binibiá' be ni ne ixele be de ni gudixhe Dios chi nanda nu.

<sup>22</sup> Nu ti dichu na: “Ribigueta bi'cu ra bidxi'ba' ne bihui ni ma guze nisa nayá ribigueta ndaani nisa beñe.” Zacaca zeda gaca cani ribigueta lu enda nadxaba sti tiru.

### 3

#### *Dxi ibigueta Cristu*

<sup>1</sup> Hermanu ni nadxiee ca', ma ne ndi rairopa gui'chi ucaa lú tu, ne lu iropa ni cusietenaladxe laatu ti iní' ique tu ni jneza.

<sup>2</sup> Laguietenala'dxi ni uní' ca profeta sti Dios chiqué, ne ni gudixhe Señor ni bilá laanu guni nu, casi bisiidi ca apóstol ni laatu.

<sup>3</sup> Nirudó' laguiene ni chi tidxe laatu rarí di': dxi mayaca gueeda Señor ziasa caadxi ni nabani casi na ique, ne zuni burla Dios.

<sup>4</sup> Zaná ca': “Cadi na be zeeda be la? xi guca xa yanna ca'ru gueeda be. Ma guti ca bixhoze gola

du, peru ze ru guidxilayú cásica laa dxi nabani cabe ne dede dxi uyá' ni.”

<sup>5</sup> Peru ndi nga ni qué na ca binni que guiene, dede chiqué maca nuu ibá', ne ra uní' Dios cha guidxilayú, uyá' ni. Ndaani nisa biree guidxilayú, ne lu nisa nuu ni de yanna.

<sup>6</sup> Ne laca nisa binitilú guidxilayú chiqué, dxi bilaahua ni que.

<sup>7</sup> Peru ibá' ne guidxilayú ni nuu yanna ri la? cadi nisa di unitilú caní, sínuque ma gudixhe Dios unitilú ni ne gui. Ne laca gui que unitilú irá caní qué rulabi laabe, dxi cuidxi be cuenta laaca'.

<sup>8</sup> Peru laatu la? hermanu ni nadxiee ca', cadi guiaanda laatu: para Señor la? ti dxi nga casi ti mil iza, ne ti mil iza casi ti dxi.

<sup>9</sup> Cadi de que candaa Señor para guni ni ma uní' casi na caadxi binni, sínuque cabeza be inaba irá binni perdón laabe, purti qué racala'dxi be inítílú nin tobi.

<sup>10</sup> Peru qué zabi be iruti padxí gueeda be, sínuque zaca ni casi reeda gubaana huaxhinni, qué zaguixhená be irutí'. Zaxidxi laa ra inítílú ibá' ne zacá gui irá luceru dede inítílú, ne zaqueca zacá gui guidxilayú ne irá ni nuu ndaani ni.

<sup>11</sup> Yáquexa ma nanna tu ximodo chi inítílú irá ni la? lauyubi udii tu idubi xpida tu Dios para guni tu ni na,

<sup>12</sup> laga cabeza tu dxi sti', ne laguni pur gaca ni nagueenda. Zacá gui xaibá' dxi que, ne zia ca luceru.

<sup>13</sup> Peru laanu cabeza nu, casi bidii stiidxa be, ti guidxilayú cubi ne ti ibá' cubi ra gastí enda nadxaba'.

<sup>14</sup> Nga runi, hermanu ni nadxíee ca', laga cabeza tu gueeda be la? laguni pur idxela be laatu cayuni tu jneza ne gastí donda nuu luguíá tu ne nuu né tu laabe tobi si.

<sup>15</sup> Ne laguietenala'dxi cabeza Señor stínu sin ixhacala'dxi purti racala'dxi ilá binni. Ne nga ca huacaa hermanu Pablu ni nadxii nu lu ca gui'chi ni huaseenda lú tu, purti zacá bisiene Dios ni laa.

<sup>16</sup> Ne ruzeete be ni lu irá ca gui'chi ni huacaa be, lade caní nuu caadxi ni nagana guiene nu. Binni ni qué riene, ni cadí zuhuaa chaahui la? ricaa ni adxé modo, casi runi cabe xcaadxi Xqui'chi Dios. Peru zanitilú cabe pur ni cayuni cabe.

<sup>17</sup> Nga runi hermanu ni nadxíee ca', yáquexa ma nanna tu ni la? laguuya cadí chi nanda tu ni rusiidi binni ni qué ruzuuba stiidxa Dios ti cadí guiaba tu de ra ma zuhuaa dxiichi tu.

<sup>18</sup> Sínuque lauyubi gunibiá' chaahui tu Señor Jesucristu ni bilá laanu, ne laca lauyubi gaca tu nacha'hui casi laabe. Laabe jma risaca be lade irá xixé, ne qué ziuu dxi guiaana dxí be de isaca be. Amen.

# **Stiidxa Dios didxazá (El Nuevo Testamento de nuestro señor Jesucristo en el Zapoteco del Istmo)**

## **New Testament in Zapotec, Isthmus (MX:zai:Zapotec, Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Istmo [zpi], Mexico

### **Copyright Information**

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Zapotec, Isthmus

### **© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 29 Jan 2022

b5d51533-ccc2-5e9d-9d14-405b17456af4